1	BINYANÎM QALLÎM				BINYANÎM KEVÉDÎM				BINYANÎM GOREMÎM	
	AL ⊿Ia		Passif Qal	II. NIF<a< b="">L</a<>	PEL / POÉL	III.PIÉL, PILI	IV. POAL	VII. HITPALPEL / HITPOÉL	V. HIF -Î L	VI. HOF<al< b=""></al<>
Infin ^{tif} 1 ^{er}	אָרוֹר	קלול	?	הסוב	לבֵב	עַרְעֵר	inusité	הָתְנָּלֵל	דָמֵב	
Infin ^{tif} 2 nd	(לְ)סב	(4)44		(לְ)הָפַב	(לְ)סֹבֵב	(לְ)תַרְתַר	inusité	(לְ)הִתְּנֵּלֵל	(לְ)הְמֵב	inusité
m.sg.	סב/ [וְעֿרָה] ¹	קַל / [אֲרָה־לִּי]	néant	הָפַב	סבב		néant	הָתְּנֹּלֵל	ָּב בַּמ	néant
m.sg. Impératif f.sg. m.pl. f.pl.	סֿבִּי	ב <u>ֿ</u> וּלִי	dans les	הָפַֿבִּי	סֹבְבִי		dans les	הִתְּנֹּלְלִי	דָ בֿ ִבּי	dans les
m.pl.	אֿרוּ / אֿוֹרוּ	בַֿןלוּ	binyanîm	הָפַֿבּוּ	סבבר		binyanîm	הָתְגֹּלְלִוּ	דְּמַבּוּ	binyanîm
f.pl.	סָבֶּינָה¹	לַקלְנָה	passifs	הָפַּ בָּ ינָה	סבַבְנָת		passifs	הָהְנֹּלֵלְנָה	ָהָס <u>ָבֶּ</u> ינָה	passifs
1° sg.	אָאר	אָקל	[นอ้์,]	אָפַב	אַסבֵב		אַסבַב	אַתְנּלֵל	אָמֶב	אוּסָב
2° m.sg.	רָאר	מַקַל	etc.	מַפַב	תסבב		מְסבַב	תְתְּנֵלֵל	מַמב	תוּסַב
2° f.sg. in a	תָּסֿבִּי	תַבֿןלִי		ת <u>ָ</u> ּסַבִּי	תְּסֹבְבִי		תְּסבְבִי	תְתְּנִלְלִי	תְ כֻֿבִּי	תוֹסַבִּי
3° m.sg.	יָסב	וַקַל	3 (7%7°)	(ב <u>וותר</u> / (רַנֵּמָר)	יסבב		יסבב	יתנלל	יָמֵב יָמֵב	(°F%T)
3° f.sg. cc om p	תָּסב	מַקַל		ַתַּ סַב	תסבב		הְסבַב	תְּנְלֵל הִּקְעֵּרְשֶׁרְ	עַמַב	תוסב
1° pl. ∃	נָסב	נקל		נַפַב	נְסבֵב		נְסֹבֵב	נִתְגֹּלֵל	נָמֵב	נוּסַב
2° m.pl.	הָסֿבּוּ	מַלַּלּוּ	≈ hof <al< td=""><td>טַֿבּוּ</td><td>קסבבר</td><td></td><td>קסבר</td><td>תִקנֹלְלוּ</td><td>טַבּוּ</td><td>ענסַֿבּו</td></al<>	טַֿבּוּ	קסבבר		קסבר	תִקנֹלְלוּ	טַבּוּ	ענסַֿבּו
2/3° f.pl.	הְסֻבֶּּינָת	מַלַּלְנָה		תִּפַֿבְנָה	קּסֹבַבְנָת		קּסבַּבְנָת	תִּתְּנֹּלֵלְנָה	ּתְּסָבֶּׁינָת	תּוּסַֿבְנָת
3° m.pl.	יָסֿבּוּ	וַלַּלָּוּ		נַחָרנּ / (נַחָּלֵרנּי)	יסבבו		יְסבְבוּ	יִתְגּּלְלוּ	יָמַבוּ	יוּסַֿבּוּ
1° sg.	אָרֿוֹתִי	קַלּוֹתִי	[15]	נִסַבֿוֹתִי	סבַֿבִתִי		סבַֿבִתִּי	הָתְנֹּלֵלְתִי	הַסְבֿוֹתִי	הוסבותי
2° m.sg.	סַבֿוֹתָ	לַלוּתָ	etc.	ָנְסַבֿוּת <u>ָ</u>	סבַבתָּ		محِّخڻ	הִתְּנַלַלְתָ	הֲסִבֿוֹת <u>ָ</u>	הוּסַבֿוֹתָ
2° f.sg. ac co 3° m.sg. o 3° f.sg. m	סַבּוֹת בּרוֹת	קלות		נְסַבּוֹת	סבַבת		סבַבָּתְ	הִתְּנַלַלְתְ	הֱסִבֿוֹת	הוסַבֿות
3° m.sg. 3 °	סָבַב	קל		נָתר / (לֶּקֶּׁר) / נִתַר כַּ	סבב	[אֵרְרָהּ]	מבֿב	הִתְּנֹּלֵל	הֵמֶב	הוּסַב
3° f.sg. ∄	סֶבְבָה ²	⁴ חָּרָה		נְּלַבָּה	מֹבְבָה ²		סֹבְבָּת	הִתְּגֹּלְלָה	הַמַֿבָּה	הוּסַבָּה
1° pl. p	סַבֿוֹנוּ	קַלּוֹנוּ	≈ pu <al< td=""><td>נְסַבֿוֹנוּ</td><td>סבַֿבְנוּ</td><td></td><td>סבַבנוּ</td><td>הָתְגֹּלֵלְנוּ</td><td>הַסבֿונו</td><td>הוּסַבּוֹנוּ</td></al<>	נְסַבֿוֹנוּ	סבַֿבְנוּ		סבַבנוּ	הָתְגֹּלֵלְנוּ	הַסבֿונו	הוּסַבּוֹנוּ
2° f/m.pl.	סַבּוֹהֶם/-הֶּוְ	לַלּוֹתֶּם /-תֶּן		נְסַבּוֹתֶּם/-תֶּן	-/סַבַבְתָּם	•	סבַבְהֶּם/-ן	הַתְּגַּלַלְהֶּם/-ן	דֲסִבּוֹתֶּם/-ן	תוּסַבּוֹתֶּם/-ן
3° pl.	סָבְבוּ ²	דָּוֹרוּ ⁴		נְחָרוּ / (נְּחֶּרֶּוּ) 5	עררו		סבבו	הָתְּנִּלְלוּ	הַבַּבּוּ	הוּסַבוּ
m.sg.	סוֹבֵב	קַל 💂 אָרוּ		נָסָב	מְסבֵב		מְסֹבָב	בִּזתְנּבֵּלְ	מֶמֶב	מוּסָב
f.sg.	סוֹבֶּבֶת	erb	pass		מָבֶבֶת		מְסֹבֶּבֶת	מִתְנּּלֶּלֶת		
f.sg. participe	סוֹבְבָה ²	קַלְּת בַּׁ אֲרוּ	וֹבַת ∰	נְסַבְּה	:			, ,	מְסִבְּה	מוּסַבָּה
	אררים		adjectif passif	נֵאָרִים	מְסבְבִים	² מְאָרֵרִים	מְסבָבים	בִּזתְנּלְלִים	מְסָבִּים	מוסבים
f.pl.	סוֹבְבוֹת²	קלות ש סבו	בות יי	נְסַבּוֹת	מְּלַבְבוֹת		מְסֹבְבוֹת	מָתְנּּלְלוֹת	מְסִבּוֹת	מוסבות

^{1.} Selon GKC (§ 110 k et 48 i), וְשְׁרֶה serait plutôt un impératif "aramaïsant" féminin pluriel?

2. Formes parfois écrites avec un ḥaṭaf-pattaḥ insolite (sous une consonne non-gutturale cf. GKC § 10 g, Joüon § 9 c et d); mais on trouve aussi 1 fois sur 6 l'écriture הוא (en Nb 5₂₂).

3. Plutôt qu'un hof<al, אַּאֶּדְרִים (en Nb 22₆) pourrait être un vestige du passif du qal (cf. GKC § 53 u).

4. En Is 24₆, אַרְרִיׁ (acc. pa<al 3° pl.) est bien mil<él, mais le pashta> (ta<am annonçant un zaqéf) est toujours postposé.

5. A l'accompli nif<al, à côté de formes "normales" en "a" type מור ליינו ביינו (en Jr 6₂₉ et Ez 15₄), on rencontre aussi des formes en "i" type אַר (en Ps 69₄ et 102₄), cf. GKC § 67 u.

Ne pas hésiter à consulter le répertoire des verbes ש"ע (= dossier 3.610.R+).